

VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche





VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

LUGLIO / JUILLET / JULY 2022

Pubblicazione a cura di
Publication réalisée par / Published by

Nicole Maquignaz

Vice Sindaco e Assessore al Turismo /
Vice Syndic et Assesseur au Tourisme /
Deputy Mayor & Councillor for Tourism /

**e dell'Amministrazione
comunale di Valtournenche**

et l'Administration communale de Valtournenche /
& by the Municipality of Valtournenche



Ce guide, préparé à l'occasion de la quatrième édition de la « Semaine du Cervin », propose douze randonnées (divisées en trois niveaux de difficulté : facile, moyen, difficile) qu'il est possible de parcourir dans les 116 km² sur lesquels s'étend la Commune de Valtournenche.

Idéalement, les sentiers sont à aborder dans l'ordre suggéré, et si le lecteur ressent le désir de connaître également les nombreux itinéraires qu'il ne trouvera pas décrits dans les pages suivantes, je pourrais considérer avoir atteint le but de ce petit travail - qui ne naît pas avec la prétention d'être un inventaire complet des randos, mais seulement une collection d'une petite partie d'entre elles.

Valtournenche est un endroit fascinant en toutes saisons ; en fait, notre Administration a travaillé pour faire connaître l'été, en plus de l'hiver. Vous trouverez ci-dessous des suggestions de sentiers praticables même au printemps, lorsque la neige cède la place aux fleurs, et en automne, lorsque les mélèzes colorent les montagnes...

"Valtournenche pour Vous" : les destinataires de ces pages sont nos chers visiteurs, les touristes qui arrivent à Valtournenche pour la première fois, l'oncle Giulio (qui m'aurait lu avec plaisir) et ma fille Félicité D. qui, à son insu, m'a donné la motivation la plus authentique pour achever ce petit projet.

Valtournenche, le 17 juillet 2022

Nicole Maquignaz
LA VICE-SYNDIC ET ASSESSEUR AU TOURISME

This guide, prepared on the occasion of the fourth edition of the "Settimana del Cervino," suggests twelve hikes (divided into three levels of difficulty: easy, moderate, difficult) that can be followed in the 116 km² in which the Municipality of Valtournenche extends.

Ideally, the trails are to be tackled in the suggested order. If the reader feels the desire to discover also the many routes not described in the following pages, I can consider the goal of this small project achieved - which is not born with the claim of being a complete inventory of the hikes, but only a collection of a small part of them.

Valtournenche is a fascinating place in all seasons; in fact, our Administration has worked to promote the summer season in addition to the winter season. Below are suggestions of trails that can be walked even in spring, when the snow gives way to flowers, and in autumn, when the larches color the mountains...

"Valtournenche for You": the recipients of these pages are our beloved patrons, the tourists who arrive in Valtournenche for the first time, Uncle Giulio (who would have read this with pleasure), and my daughter Félicité D. - who unknowingly gave me the most authentic motivation to finalize this small project.

Valtournenche, 17 July 2022

Nicole Maquignaz
DEPUTY MAYOR
AND COUNCILLOR FOR TOURISM



Questa guida, preparata in occasione della IV edizione della "Settimana del Cervino", suggerisce dodici gite (divise per tre livelli di difficoltà: facile, medio, difficile) che è possibile percorrere nei 116 km² su cui si estende il Comune di Valtournenche.

Idealmente i sentieri sono da affrontare nell'ordine suggerito, e se il lettore sentirà il desiderio di conoscere anche i moltissimi percorsi che non troverà descritti nelle prossime pagine, potrò considerare raggiunto l'obiettivo di questo piccolo lavoro - che non nasce con la pretesa di essere l'inventario completo delle escursioni, ma solo una raccolta di una piccola parte di esse.

Valtournenche è un luogo affascinante in tutte le stagioni; infatti la nostra Amministrazione ha lavorato per far conoscere, oltre all'inverno, anche l'estate. Di seguito si trovano suggestioni di sentieri percorribili persino in primavera, quando la neve lascia il posto ai fiori, e in autunno, che è il tempo in cui i larici colorano le montagne...

"Valtournenche Per Te": i destinatari di queste pagine sono i nostri amanti dell'avventura, i turisti che approdano a Valtournenche per la prima volta, lo zio Giulio (che mi avrebbe letto con piacere) e mia figlia Félicité D. - che senza saperlo mi ha dato la motivazione più autentica per concludere questo piccolo progetto.

Valtournenche, il 17 luglio 2022

Nicole Maquignaz
VICE SINDACO E ASSESSORE AL TURISMO



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

LEGENDA SIMBOLI LÉGENDE SYMBOLES LEGEND SYMBOLS



DIFFICOLTÀ
DIFFICULTÉ
DIFFICULTY



N. SENTIERO
N. SENTIER
TRAIL NO



ITINERARIO
ITINÉRAIRE
ITINERARY



TEMPO MEDIO DI PERCORRENZA
DURÉE ESTIMÉE
TIME ROUND TRIP



DISLIVELLO
DÉNIVELÉ
ELEVATION GAIN



LUNGHEZZA
LONGUEUR
DISTANCE



PUNTO DI PARTENZA E META
DÉPART - ARRIVÉE
DEPARTURE - ARRIVAL



DESCRIZIONE
DESCRIPTION
DESCRIPTION



NOTE
REMARQUES
REMARKS



STAGIONI CONSIGLATE
SAISONS CONSEILLÉES
BEST SEASONS



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

T

Quattro escursioni
DIFFICOLTÀ FACILE

Adatte a tutti

Quatre randonnées
DIFFICULTÉ FACILE

Accessibles à tous

Four hikes
DIFFICULTY EASY

For everyone



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

F1



F2



F3



F4





F1

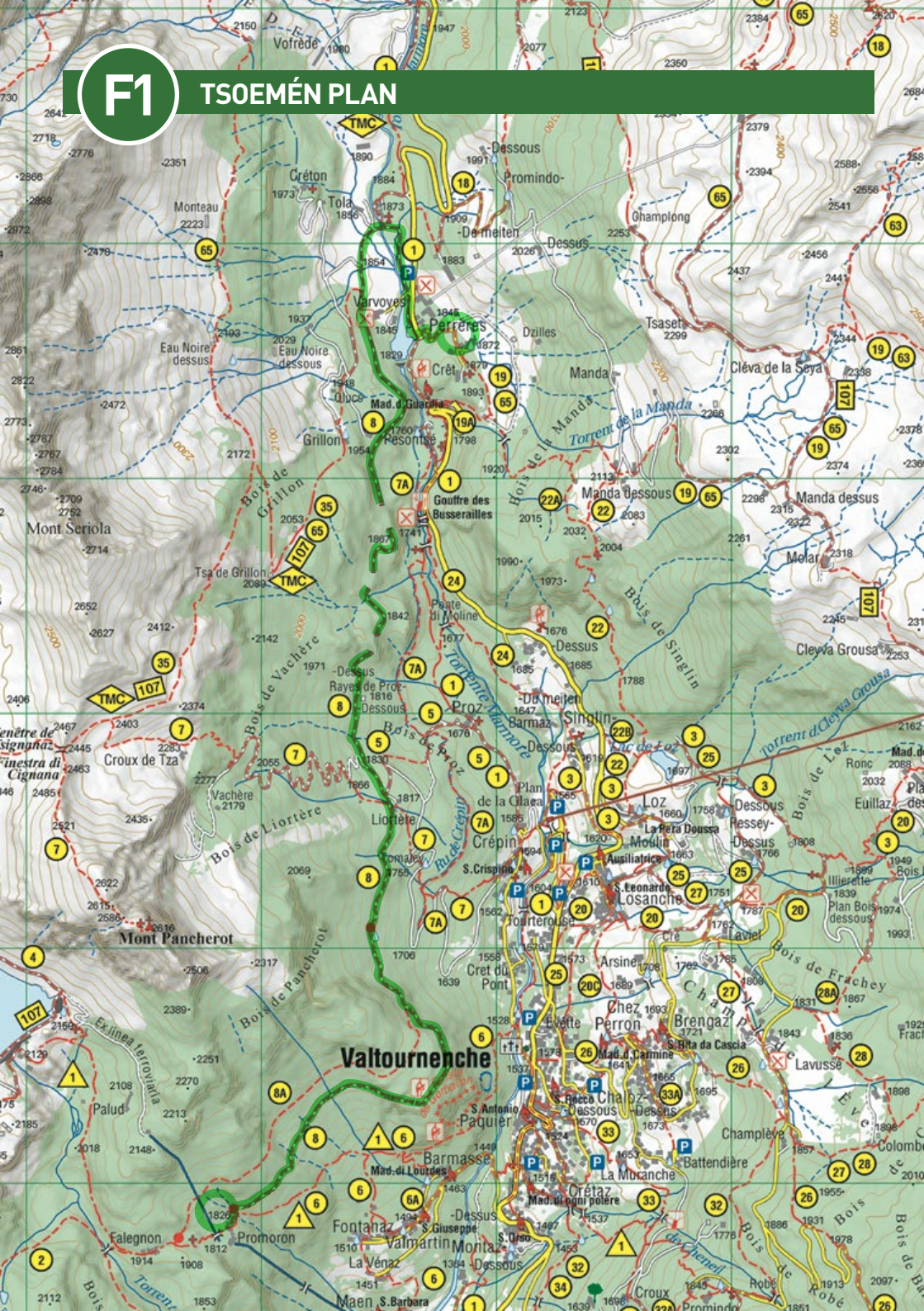
Tsoemén Plan

Difficoltà facile

Difficulté facile

Difficulty easy

TSOEMÉN PLAN



TSOEMÉN PLAN

F1



[E] Facile / Facile / Easy



n. 8



A/R / A/R / R/T
Perrères → Lyorté → Promoron



3 h



40 m



11 km



Perrères (1.854 m) → Promoron (1826 m)

Uno dei percorsi più suggestivi e frequentati della Valtournenche. Segue il tracciato del trenino che venne utilizzato per la costruzione degli impianti idroelettrici di Perrères, Promoron e Cignana, per questo il sentiero è tutto in piano ("Tsoemén Plan" significa "strada pianeggiante" in francoprovenzale).



L'un des sentiers les plus beaux et fréquentés de Valtournenche. Il suit le parcours du petit train utilisé pour la construction des centrales hydroélectriques de Perrères, Promoron et Cignana, il s'agit donc d'une balade en terrain plat (Tsoemén Plan signifie chemin plat en francoprovençal).

One of the most scenic and well-beaten trails in Valtournenche. It follows the route of the little train used for the construction of the Perrères, Promoron, and Cignana hydropower plants, hence you walk on flat ground (Tsoemén Plan means flat road in francoprovençal).

Suggestivi passaggi in gallerie scavate nella roccia - Fauna: frequenti avvistamenti di stambecchi - Adatto alle famiglie - Tracciato panoramico - Vista sul Cervino - Area pic-nic dopo l'alpeggio Lyorté, in direzione di Promoron

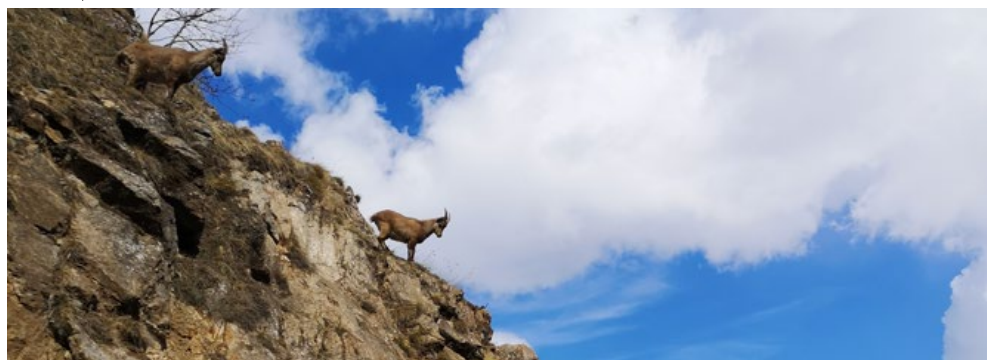


Passages suggestifs dans des tunnels creusés dans la roche - Faune : observations fréquentes de bouquetins - Pour familles - Sentier panoramique - Vue sur le Mt. Cervin - Aire de pique-nique après l'alpage de Lyorté, en direction de Promoron

Impressive rock-cut tunnels crossing - Fauna: frequent ibex sightings - Family friendly - Scenic trail - Matterhorn views - Picnic area shortly after the Lyorté mountain pasture, in the direction of Promoron



Primavera/Estate/Autunno - Printemps/Été/Automne - Spring/Summer/Autumn



F2

Al Belvedere

Difficoltà facile

Difficulté facile

Difficulty easy



AL BELVEDERE

F2



[E] Facile / Facile / Easy



n. 34



A/R / A/R / R/T
Crétaz → Belvedere



2 h



60 m



4,5 km



Crétaz (1.515 m) → Belvedere (1.566 m)

Se amate passeggiare nel bosco, questo è il percorso che più vi si addice. Una volta attraversato il caratteristico villaggio di Crétaz, e superata la magnifica cascata di Cheneil, camminerete immersi in un tracciato davvero suggestivo... Verrete ricompensati della vostra camminata: arrivati al Belvedere, potrete ammirare la Gran Becca.



Si vous aimez marcher dans les bois, c'est l'itinéraire qui vous convient le mieux. Après avoir traversé le village caractéristique de Crétaz, et passé la magnifique cascade de Cheneil, vous vous promènerez le long d'un sentier vraiment pittoresque... Vous serez récompensé : au Belvédère, vous pourrez admirer la Gran Becca.

If you love walking in the woods, this is the route that suits you best. Once you pass through the quaint Crétaz village, and past the magnificent Cheneil waterfall, you will walk immersed in a truly evocative trail... You will be rewarded for your walk: once you arrive at the Belvedere, you can admire Gran Becca.



Adatto alle famiglie - Punti panoramici - Vista sul Cervino - Villaggio di Crétaz - Cascata di Cheneil - Passeggiata nel bosco - Dal Belvedere il sentiero prosegue in direzione Chamois

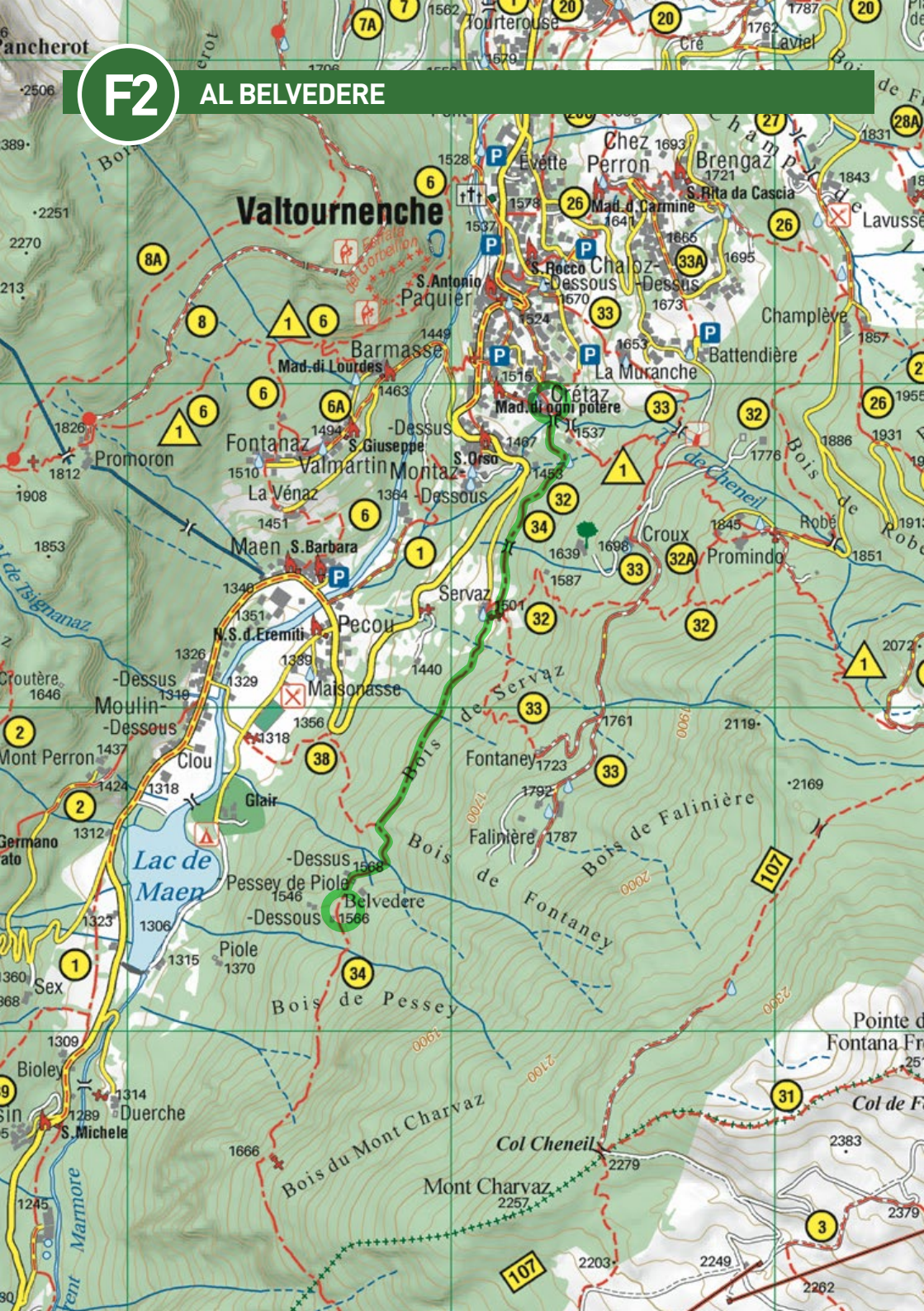
Pour familles - Sentier panoramique - Vue sur le Mt. Cervin - Village de Crétaz - Cascade de Cheneil - Promenade dans le bois - Du Belvedere le sentier continue en direction Chamois

Family friendly - Scenic trail - Matterhorn views - Cretaz village - Cheneil waterfall - Walk through the woods - From the Belvedere, the trail continues in the direction of Chamois



Primavera/Estate/Autunno - Printemps/Été/Automne - Spring/Summer/Autumn



F2**AL BELVEDERE**

A woman with blonde hair, wearing a pink long-sleeved shirt and black shorts, is hiking away from the camera on a dirt path. She is carrying a child in a blue and grey backpack. The child is wearing a green cap. The path is surrounded by lush green grass and wildflowers. In the background, there are steep, rocky mountains covered in dense green forests. A stone wall runs along the right side of the path. The sky is blue with some clouds.

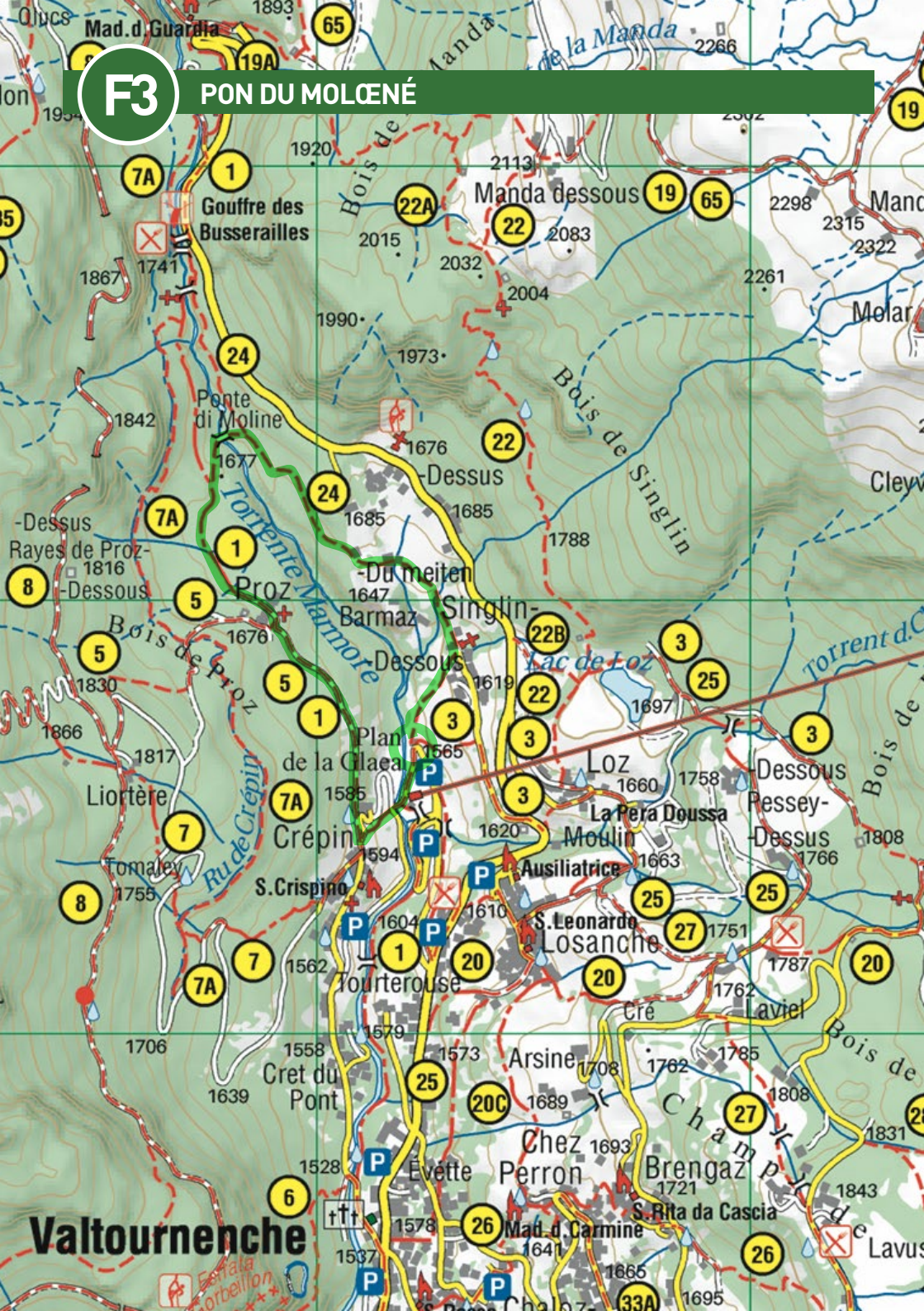
F3

Pon du Moloené

Difficoltà facile

Difficulté facile

Difficulty easy

F3**PON DU MOLÈNÉ**

PON DU MOLÆNÉ

F3



[E] Facile / Facile / Easy



n. 24



Giro ad anello / Boucle / Loop

Plan de la Glaea → Singlin → Pon du Molœné → Proz → Crépin → Plan de la Glaea



1 h 30'



120 m



2,5 km



Plan de la Glaea (1.565 m) → Pon du Molœné (1.677 m)



Si arriva al ponte "Pon du Molœné" dopo aver attraversato un bosco di larici inondato di luce, e camminato di fianco a massi di grandi dimensioni. Quando attraversate il piano dei Proz, voltatevi almeno un paio di volte per ammirare l'incantevole bellezza delle Grandes Murailles...

Vous arrivez au Pont du Molœné après avoir traversé une forêt de mélèzes inondée de lumière et longé de gros blocs rocheux. Lorsque vous traversez le plateau des Proz, retournez-vous plusieurs fois pour admirer la beauté enchanteuse des Grandes Murailles...

You arrive at the Molœné Bridge after crossing a light-flooded larch forest and walking alongside large boulders. When you cross the Proz plane, turn around at least a couple of times to admire the enchanting beauty of the Grandes Murailles...



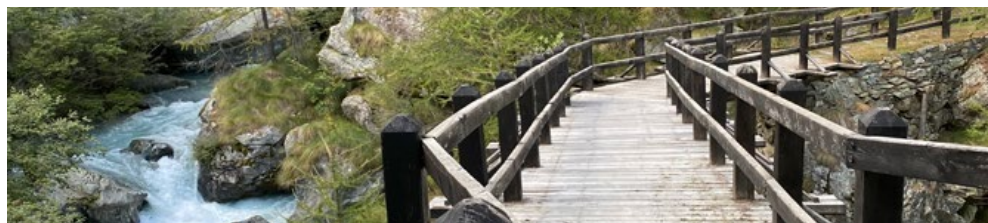
Terreno pietroso con grossi massi - Ponte sul torrente Marmore - Adatto alle famiglie - Punti panoramici - Edicole votive a Singlin e arrivando ai Proz - Note storiche: dai Proz a Crépin si percorre l'antica mulattiera per il Breuil (dove la strada è arrivata nel 1934) - Deviazioni d'interesse: Gouffre des Busserailles, è consigliata la visita al suggestivo orrido e alle leggendarie "marmite dei giganti"

Terrain pierreux avec de gros blocs rocheux - Pont sur le ruisseau Marmore - Pour familles - Sentier panoramique - Niches sacrées à Singlin et vers les Proz - Notes historiques : des Proz à Crépin, on suit l'ancien chemin muletier jusqu'au Breuil (où la route est arrivée en 1934) - Détours intéressants : Gouffre des Busserailles, une visite de l'impressionnante gorge et des légendaires « marmites des géants » est recommandée

Stony ground with large boulders - Bridge over the Marmore stream - Family friendly - Scenic trail - Votive niches at Singlin and towards the Proz - Historical notes: from the Proz to Crépin you follow the old mule track to Breuil (where the road arrived in 1934) - Interesting detours: Gouffre des Busserailles, a visit to the striking gorge and the legendary "giants' kettles" is recommended



Primavera/Estate/Autunno - Printemps/Été/Automne - Spring/Summer/Autumn



F4

Lago Goillet

Difficoltà facile

Difficulté facile

Difficulty easy



LAGO GOILLET

F4



[E] Facile / Facile / Easy



n. 16



A/R/ A/R / R/T

Piazzale Bardoney → Alpeggio La Sœttsœ → Lago Goillet



2 h 30'



520 m



6,5 km



Piazzale Bardoney (2.050 m) → Lago Goillet (2.540 m)

Avete mai camminato sulle rotaie a più di 2.000 metri? Se vi recate al Lago Goillet seguendo il sentiero n. 16 potete farlo, e attraverserete il tracciato del trenino (ora dismesso) al servizio del bacino idroelettrico costruito negli anni '30. La vista del Cervino una volta raggiunta la diga Goillet è mozzafiato!



Avez-vous déjà marché sur des rails à plus de 2 000 mètres ? Si vous vous rendez au Lac du Goillet en suivant le sentier n°16, vous pourrez le faire et vous croiserez la voie du petit train (aujourd'hui désaffecté) desservant le réservoir hydroélectrique construit dans les années 1930. La vue sur le Mt. Cervin une fois arrivé au barrage du Goillet est à couper le souffle!

Have you ever walked on the rails at more than 2,000 meters? If you go to Lake Goillet by following trail no. 16 you can, and you will cross the small train track (now decommissioned) serving the hydroelectric reservoir built in the 1930s. The view of the Matterhorn once you reach the Goillet Dam is breathtaking!

Adatto alle famiglie - Vista mozzafiato sul Cervino - Note storiche: percorso sull'antica rotaia del trenino al servizio della Diga del Goillet - Per i più esperti, si segnala la possibilità di fare il giro del lago e di recarsi fino a Plan Maison per poi scendere a Breuil-Cervinia in ovovia



Pour familles - Vue imprenable sur le Mt. Cervin - Notes historiques : route sur l'ancienne voie ferrée desservant le barrage du Goillet - Pour les plus expérimentés, il y a la possibilité de faire le tour du lac jusqu'à Plan Maison et descendre à Breuil-Cervinia en téléphérique

Family friendly - Breathtaking Matterhorn views - Historical notes: route on the old train track serving the Goillet Dam - For experts: going around the lake till Plan Maison, then descending to Breuil-Cervinia by cable car

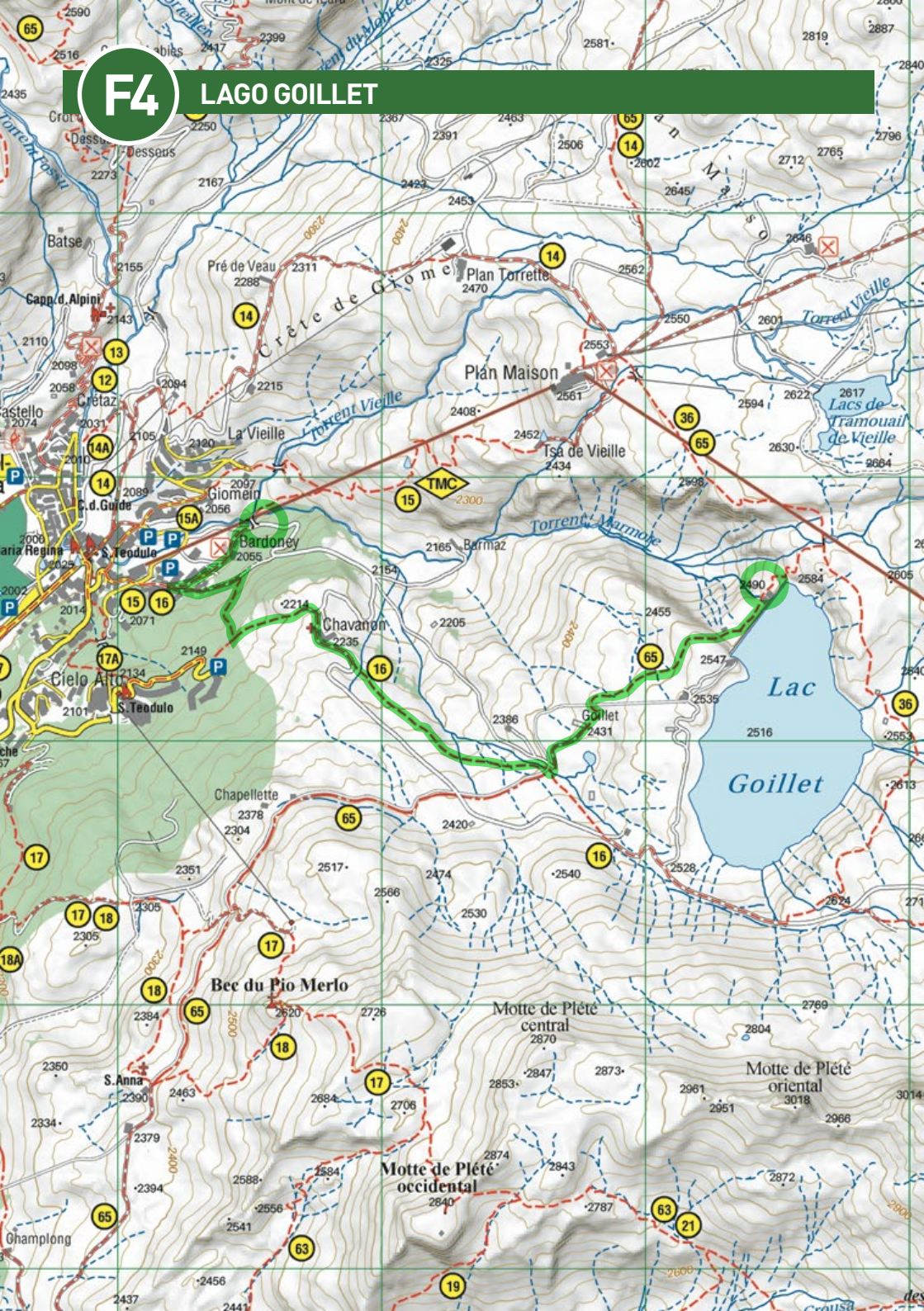


Estate/Autunno - Été/Automne - Summer/Autumn



F4

LAGO GOILLET



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

M

Quattro escursioni

DIFFICOLTÀ MEDIA

Adatte a tutti,
con un po' di allenamento...

Quatre randonnées

DIFFICULTÉ MOYENNE

Accessibles à tous,
avec un peu d'entraînement...

Four hikes

DIFFICULTY MODERATE

For everyone
with a little bit of training...



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

M1



M2



M3



M4



M1

Sant'Anna

Difficoltà media

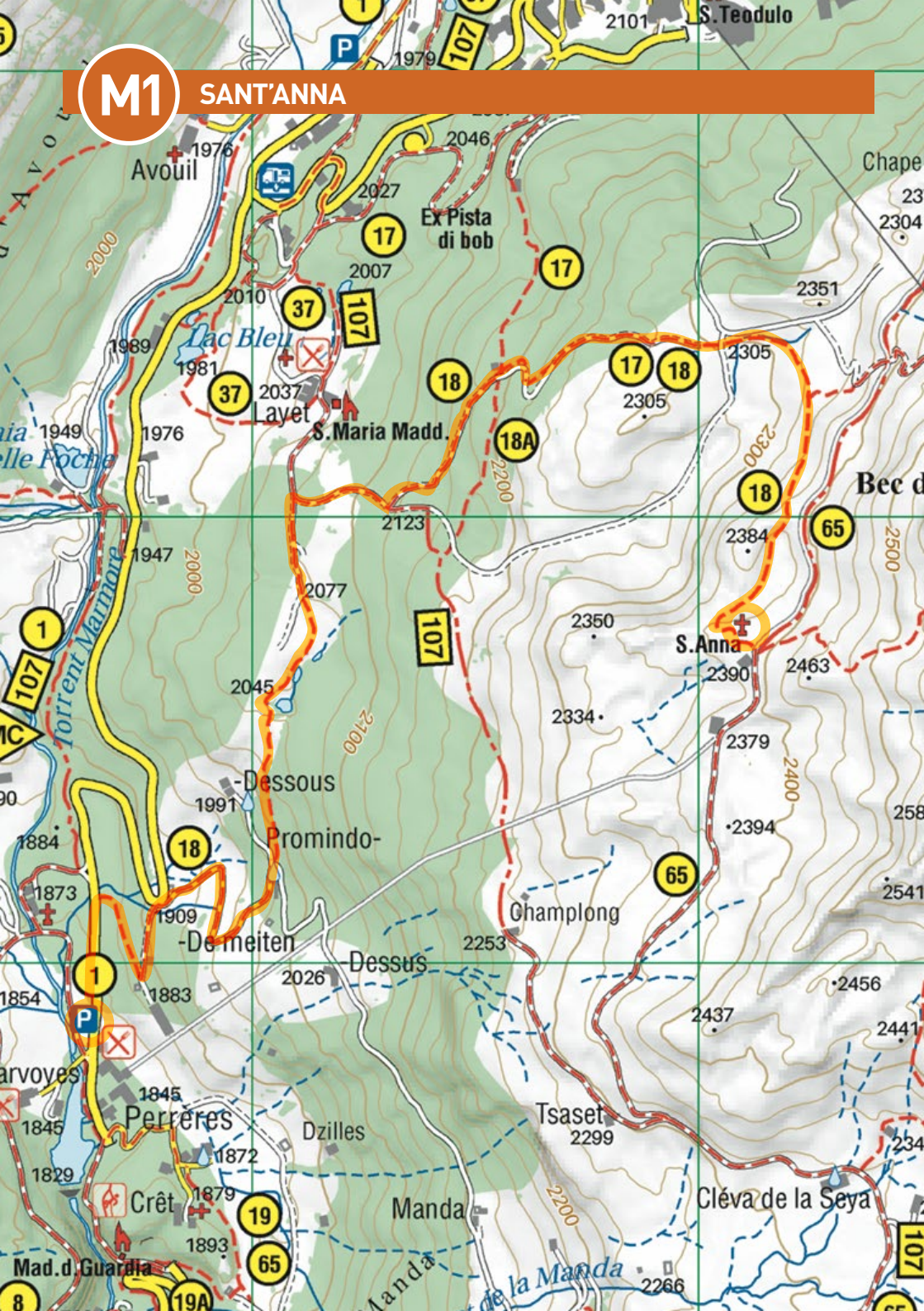
Difficulté moyenne

Difficulty moderate



M1

SANT'ANNA



SANT'ANNA

M1



[E] Medio / Moyen / Moderate



n. 18



A/R / A/R / R/T

Area picnic Perrères → Alpeggio Promindoz → Alpeggio Layet → Sant'Anna



3 h



540 m



7 km



Area picnic Perrères (1.850 m) → Sant'Anna (2.390 m)



Se soggiornate a Valtournenche, non potete non fare visita alla cappella - immaginata e poi eretta dalla famiglia Bich - dedicata a Sant'Anna, Notre Dame de la Garde e San Giovanni Paolo II. Il Papa scelse questo luogo per una giornata di riposo e contemplazione nell'anno giubilare 2000. "Pur dotata di un microcampanile, [la cappellina] è troppo piccola per contenere fedeli, né vuol farlo: è semplice trasparenza, rimando simbolico che solleva lo sguardo ben al di sopra della Gran Becca, fino alle altezze dello spirito, e che trasforma prati, creste e cielo nella più solenne delle cattedrali." (Don Paolo Papone)

Si vous séjournez par Valtournenche, vous ne pouvez manquer de visiter la chapelle - imaginée, puis érigée par la famille Bich - dédiée à Sainte Anne, Notre Dame de la Garde et Saint Jean Paul II. Le Pape a choisi ce lieu pour une journée de repos et de contemplation lors du Jubilé de l'an 2000. "Bien que dotée d'un micro-clocher, [la petite chapelle] est trop petite pour accueillir des fidèles et ce n'est pas son but : c'est une simple transparence, une référence symbolique qui élève le regard bien au-delà de la Gran Becca, jusqu'aux hauteurs de l'esprit, et transforme les prés, les crêtes et le ciel en la plus solennelle des cathédrales." (Don Paolo Papone)

If you stay in Valtournenche you cannot miss the chapel - first imagined and then erected by the Bich family - dedicated to St. Anne, Notre Dame de la Garde and St. John Paul II. The Pope chose this place for a day of rest and contemplation during Jubilee 2000. "Although endowed with a micro bell tower, [the little chapel] is too small to hold worshippers, nor does it want to: it is simple transparency, a symbolic reminder that raises the gaze far above Gran Becca, to the heights of the spirit, and transforms meadows, ridges and sky into the most solemn of cathedrals." (Don Paolo Papone)



Area picnic di Perrères - Attraversamento terreni di pascolo alpino - Adatto alle famiglie - Punto di interesse religioso - Vista privilegiata su Cervino e Grandes Murailles - All'alpeggio Layet chiesetta seicentesca - Deviazioni d'interesse: da Sant'Anna verso Tramal di Mande (sentiero n. 65)

Aire de pique-nique de Perrères - Traversée des alpages - Pour familles - Point d'intérêt religieux - Vue privilégiée sur le Cervin et les Grandes Murailles - À l'alpage de Layet, petite église du 17ème siècle - Détours intéressants : de Sant'Anna vers Tramal di Mande (sentier n° 65)

Perrères picnic area - Alpine pasture crossings - Family friendly - Point of religious interest - Special view over the Matterhorn and Grandes Murailles - 17th-century little church at Layet mountain pasture - Interesting detours: from St. Anne to Tramal di Mande (trail no. 65)



Estate/Autunno - Été/Automne - Summer/Autumn

M2

Motta di Pleté (e Big Bench)

Difficoltà media

Difficulté moyenne

Difficulty moderate



MOTTA DI PLETÉ (E BIG BENCH)

M2



[E] Medio / Moyen / Moderate



n. 2



A/R | A/R | R/T

La Salette (arrivo ovia di Valtournenche / arrivée du télésiège de Valtournenche / Valtournenche cable car arrival) → Gran Plan → Motta di Pleté occidentale



4 h



560 m



8 km



Arrivo ovia La Salette / arrivée du télésiège La Salette / La Salette cable car arrival (2.285 m) → Motta di Pleté (2.840 m)

Siete mai stati su una montagna la cui sommità è estesa come un campo da calcio? Se arrivate sulla vetta della Motta, oltre a godere di una incredibile vista a 360 gradi su tutta la Valle del Cervino (sulla catena delle Grandes Murailles e sulla Gran Becca), potete anche scattarvi una bella fotografia seduti sulla Big Bench n. 168 - la panca più alta d'Europa!



Avez-vous déjà été sur une montagne dont le sommet est aussi large qu'un terrain de football ? Si vous atteignez le sommet de la Motta, en plus de profiter d'une vue incroyable à 360 degrés sur toute la vallée du Cervin (sur la chaîne des Grandes Murailles et sur la Gran Becca), vous pourrez également prendre une belle photo assis sur le Big Bench n° 168 - le plus haut banc d'Europe !

Have you ever been to a mountain whose summit is as expansive as a soccer field? If you get to the summit of the Motta, in addition to enjoying an incredible 360-degree view of the entire Matterhorn Valley (of Grandes Murailles chain and Grand Becca), you can also take a beautiful photograph sitting on Big Bench no. 168 - the highest bench in Europe!

La gita prevede l'utilizzo della telecabina di Valtournenche (controllare gli orari per programmare l'escursione) - Pascoli alpini - Parte di itinerario utilizzato nei mesi invernali come pista da sci - Possibili avvistamenti di stambecchi e camosci - Adatto alle famiglie - Big Bench installata nell'estate 2021 - Fioritura di stelle alpine



L'excursion comprend l'utilisation du téléphérique de Valtournenche (veuillez vérifier ses horaires d'ouverture et de fermeture pour planifier votre excursion) - Alpines alpine - Une partie du sentier est utilisée en hiver comme piste de ski - Observations possibles de bouquetins et chamois - Pour familles - Big Bench installé à l'été 2021 - Edelweiss en fleur

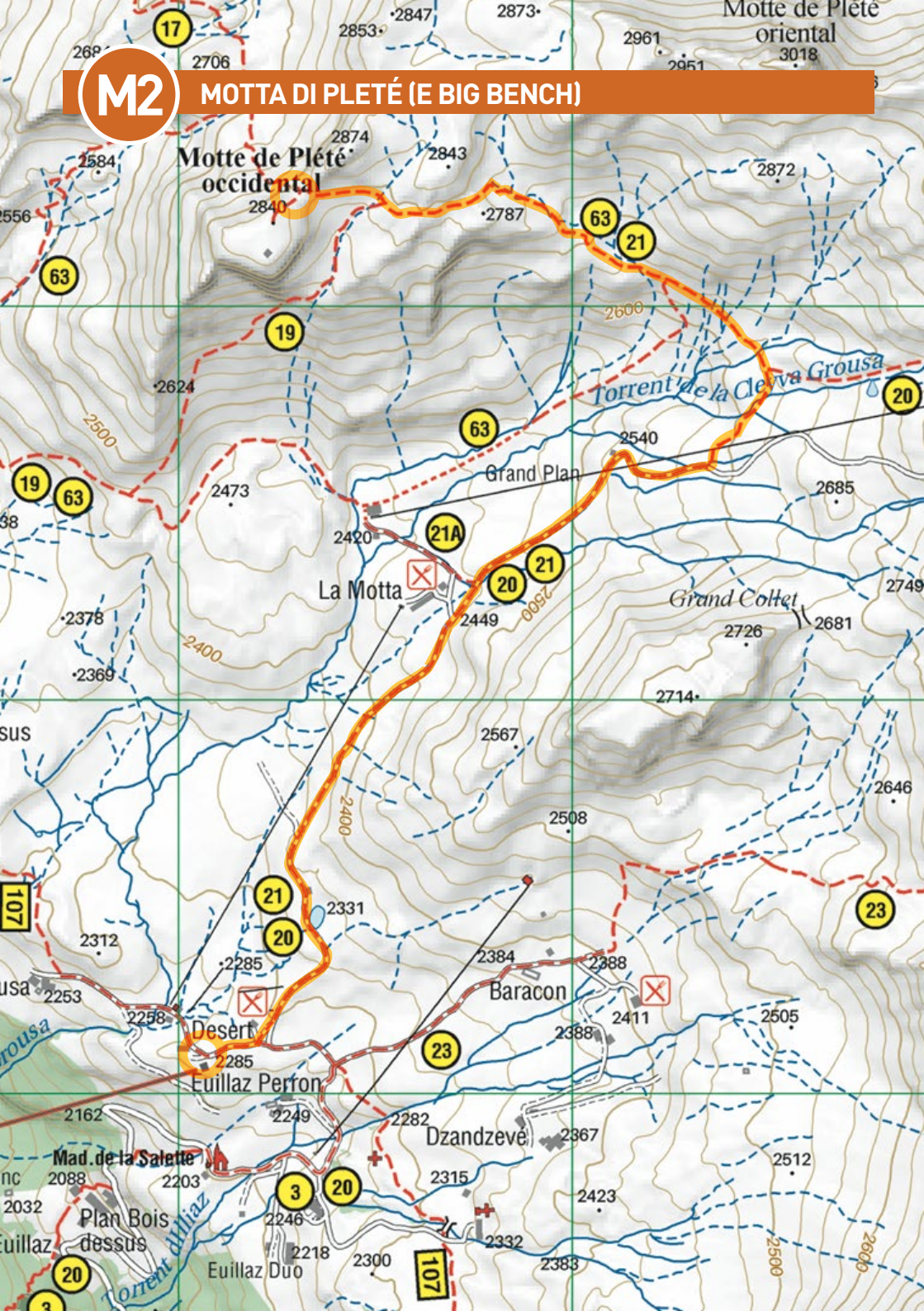
The trip includes use of the Valtournenche gondola (be sure to check its opening and closing times to plan your trip) - Alpine pastures - Part of the trail used in winter as a ski slope - Fauna: frequent ibex & chamois sightings - Possible ibex & chamois sightings - Family friendly - Big Bench installed in summer 2021 - Edelweiss blooming



Estate - Été - Summer



MOTTA DI PLETÉ (E BIG BENCH)



M3

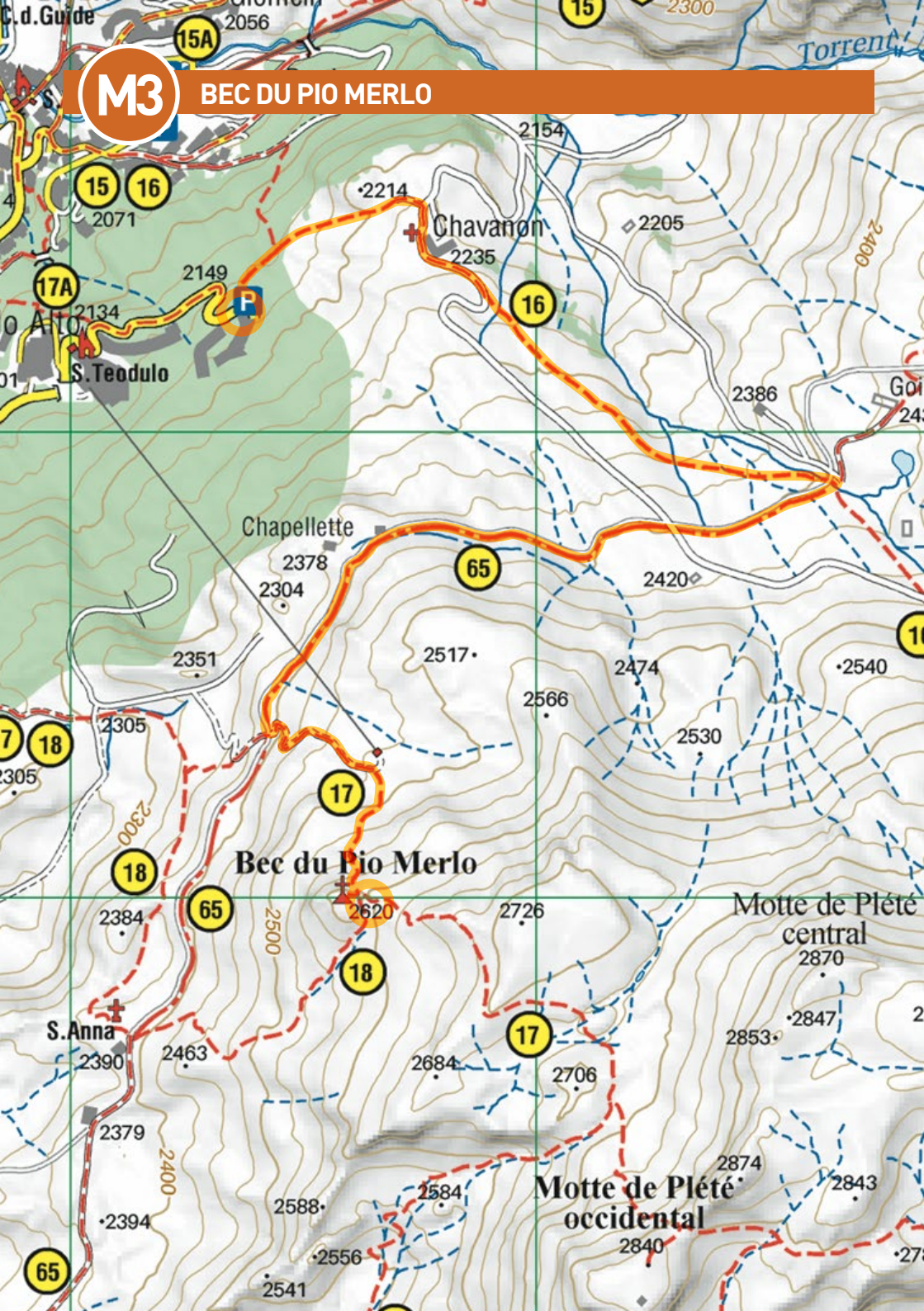
Bec du Pio Merlo

Difficoltà media

Difficulté moyenne

Difficulty moderate





M3

BEC DU PIO MERLO

BEC DU PIO MERLO

M3



[E] Medio / Moyen / Moderate



n. 16-65-17



Giro ad anello / Boucle / Loop
Cielo Alto → Alpeggio / *alpage* / mountain pasture La Soettsoe → ex ferrovia Goillet → Bec du Pio Merlo



3 h



600 m



7 km



Cielo Alto (2.149 m) → Bec du Pio Merlo (2.620 m)



Una gita classica per gli habitués di Breuil-Cervinia. Dalla cima del "Bec" si gode di una vista sensazionale sul Monte Cervino.

Une excursion classique pour les habitués de Breuil-Cervinia. Du haut du « Bec », on a une vue sensationnelle sur le Mont Cervin.

A classic outing for Breuil-Cervinia regulars. From the top of the "Bec" there is a sensational view of Mount Matterhorn.



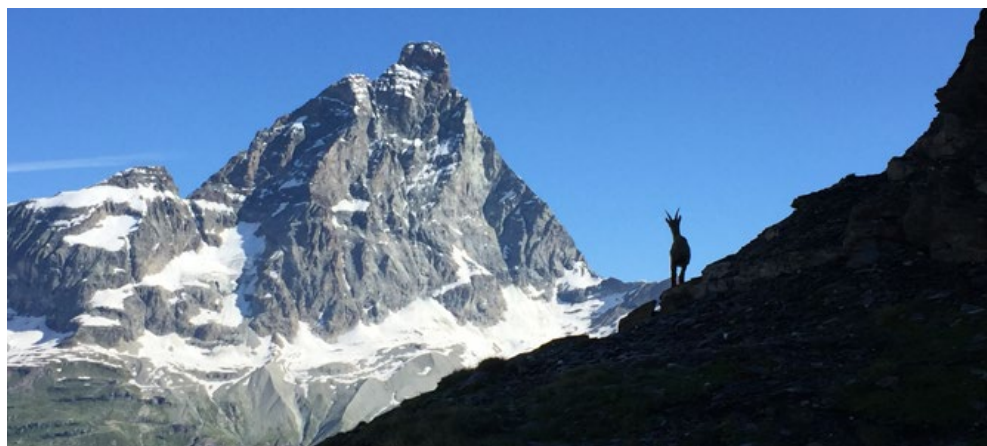
Vetta particolarmente panoramica - Il sentiero interessa in parte il tracciato dell'ex ferrovia a servizio del Lago Goillet - Possibilità di scendere in direzione dell'alpeggio Layet seguendo i sentieri nn. 18 e 17

Sommet particulièrement panoramique - Le sentier suit en partie le tracé de l'ancienne voie ferrée desservant le lac du Goillet - Possibilité de descendre en direction de l'alpage du Layet en suivant les sentiers n° 18 et 17

Particularly scenic summit - The trail partly involves the route of the former railway serving Lake Goillet - Possibility of descending in the direction of the Layet alpine pasture by following trails no. 18 & 17



Estate/Autunno - Été/Automne - Summer/Autumn





Cignana

Difficoltà media

Difficulté moyen

Difficulty moderate





[E] Medio / Moyen / Moderate



n. 6 → Alta Via n. 1 → n. 4



A/R / A/R / R/T

Maën → La Fontanaz → Promoron → Falœgnon → Cignana → Chiesetta



4 h



850 m



9 km



Maën (1.340 m) → Chiesetta di Cignana (2.186 m)



La chiesetta di Cignana è sita in una cornice fiabesca. Qui il 4 agosto si celebra la S. Messa del patrono, la Madonna delle Nevi. Partire da Maën per arrivare a Cignana è un'esperienza singolare, perché il tracciato interseca in più punti la condotta forzata che dalla diga scende verso la centrale idroelettrica di Maën. In fondo al lago giacciono i resti di un villaggio che venne abbandonato per costruire il bacino artificiale negli anni '20. Quando viene svuotata la diga, si possono ancora osservare le mura perimetrali delle antiche case...

La petite église de Cignana est située dans un cadre féérique. Ici, le 4 août, on célèbre la messe de la sainte patronne, Notre-Dame des Neiges. Partir de Maën pour se rendre à Cignana est une expérience particulière, car le parcours croise à plusieurs endroits la conduite forcée qui descend du barrage à la centrale hydroélectrique de Maën. Au fond du lac se trouvent les restes d'un village qui a été abandonné pour construire le réservoir dans les années 1920. Lorsqu'on vide le barrage, on peut encore voir les murs d'enceinte des anciennes maisons...

The little Cignana church is situated in a fairy-tale setting. Here, on August 4, a Holy Mass celebrates the patron, Our Lady of the Snows. Starting from Maën to get to Cignana is a singular experience, because the trail intersects in several places with the penstock that descends from the dam to the Maën hydroelectric power plant. At the bottom of the lake lie the remains of a village that was abandoned to build the reservoir in the 1920s. When the dam is emptied, the perimeter walls of the old houses can still be seen...



Frequenti avvistamenti di branchi di stambecchi (soprattutto nel mese di maggio) - Punti panoramici - Rifugio Barmasse (Cignana) - Asse di produzione di energia idroelettrica - Energia pulita - Note storiche: la diga di Cignana venne costruita negli anni '20 - Punto d'interesse religioso

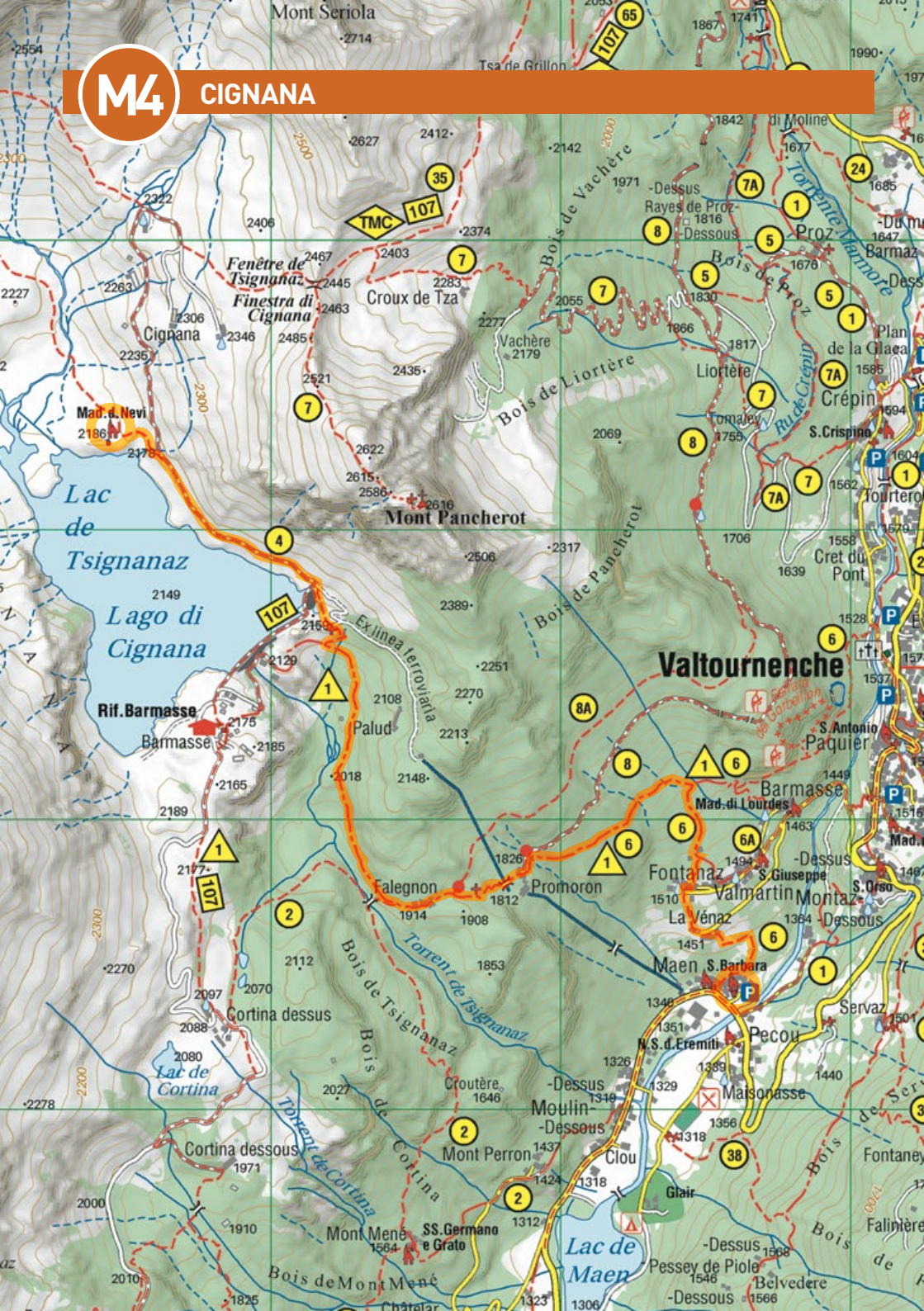
Observation fréquente de bouquetins (surtout en mai) - Sentier panoramique - Refuge Barmasse (Cignana) - Axe de production d'énergie hydroélectrique - Énergie propre - Notes historiques : le barrage de Cignana a été construit dans les années 1920 - Point d'intérêt religieux

Frequent ibex sightings (especially in May) - Scenic trail - Barmasse Mountain Hut (Cignana) - Hydroelectric power generation - Renewable energy - Historical notes: the Cignana dam was built in the 1920s - Religious point of interest



Primavera/Estate/Autunno - Printemps/Été/Automne - Spring/Summer/Autumn



M4**CIGNANA**

VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

D

Quattro escursioni
DIFFICOLTÀ DIFFICILE

Adatte a coloro
che sono allenati e in forma...

Quatre randonnées
DIFFICULTÉ DIFFICILE

Pour randonneurs confirmés,
et en forme...

Four hikes
DIFFICULTY STRENUOUS

For trained,
and in good shape people...



VALTOURNENCHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

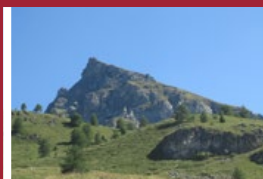
12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

D1



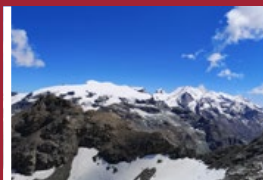
D2



D3



D4





D1

Mont Pancherot

Difficoltà difficile

Difficulté difficile

Difficulty strenuous

D1**MONT PANCHEROT**

MONT PANCHEROT

D1



[EE] Difficile / Difficile / Difficult



n. 7



A/R / A/R / R/T

Crépin → Lyorté → Col Finestra → Mont Pancherot



6 h



1.000 m



10 km



Crépin (1.600 m) → Mont Pancherot (2.600 m)

Se la gita non richiedesse un buon allenamento (l'escursione prevede 1.000 metri di dislivello), sarebbe la prima da intraprendere: il panorama che si ammira dalla cima del Pancherot - aereo e privilegiato - è tra i più belli in assoluto. Lo spettacolo che potrete contemplare dalla vetta sarà una visione unica ed emozionante sulla Valle del Cervino.



Si l'excursion ne nécessitait pas un bon entraînement (la randonnée implique 1 000 mètres de dénivelé), elle serait la première à entreprendre : le panorama depuis le sommet du Pancherot - aérien et privilégié - est l'un des plus beaux qui soient. Le spectacle que vous pourrez contempler depuis le sommet sera une vue unique et passionnante de la vallée du Cervin.

If the hike did not require a good workout (the hike involves 1,000 meters of elevation gain), it would be the first one to undertake: the view from the summit of Pancherot - aerial and privileged - is among the most beautiful ever. The view of the Matterhorn Valley that you can admire from the top will be as unique as exciting.

Villaggio di Crépin - Da Lyorté si percorre una strada sterrata al servizio di una ex cava, dalla quale si estraevano le pietre utilizzate per la copertura dei tetti (quarzescisto, "Lyarbi" in francoprovenzale) - Percorso già consigliato dalle prime guide escursionistiche di fine Ottocento



Village de Crépin - Depuis Lyorté, un chemin de terre dessert une ancienne carrière, d'où l'on extrayait les pierres utilisées pour les toitures (quartzcisto, Lyarbi en francoprovençal) - Itinéraire déjà recommandé par les premiers guides d'excursion à la fin du XIXe siècle

Crépin village - From Lyorté, a dirt road serves a former quarry, from which stones used for roofing were extracted (quartzcisto, Lyarbi in francoprovençal) - Trail already recommended by the first hiking guides of the late 19th century



Estate/Autunno - Été/Automne - Summer/Autumn



D2

Becca d'Aran

Difficoltà difficile

Difficulté difficile

Difficulty strenuous



BECCA D'ARAN

D2



[EE] Difficile / Difficile / Difficult



n. 26



A/R / A/R / R/T

La Barma → Cheneil → Tramuto Aran → Becca d'Aran



4 h



930 m



8 km



Parcheggio La Barma (2.031 m) → Becca d'Aran (2.953 m)

Questa montagna vi stupirà, perché ha due facce molto diverse tra loro: chi è abituato a vedere il lato che dà sul paese, salendo sulla Becca non la riconoscerà; per raggiungere la cima si cammina infatti su un ripido pascolo.



Cette montagne vous étonnera car elle présente deux visages très différents : ceux qui ont l'habitude de regarder le côté qui fait face à Valtournenche, lorsque vous monterez sur la Becca vous ne la reconnaîtrez pas; en effet, pour atteindre le sommet, vous marchez sur une longue prairie en pente.

This mountain will amaze you because it has two very different faces. For sure, those who are used to see the side of the mountain facing Valtournenche, will not recognize it while climbing the Becca; in fact, to reach the top you walk on a long sloping meadow.



Percorso lungo pascoli di alta montagna - Fioritura di stelle alpine - Villaggio di Cheneil, luoghi d'infanzia dell'Abbé Gorret - Possibile discesa ad anello sul sentiero n. 30 - Possibilità di salire da La Barmaz a Cheneil con un moderno ascensore

Traversée des alpages - Edelweiss en fleur - Village de Cheneil, lieux d'enfance de l'Abbé Gorret - Boucle possible en descendant sur le sentier n° 30 - Montée possible de La Barmaz à Cheneil avec un ascenseur moderne

Alpine pasture crossings - Edelweiss blooming - Cheneil village: Abbe Gorret's childhood places - Possible loop descending on trail no. 30 - Possible ascent from La Barmaz to Cheneil by modern elevator

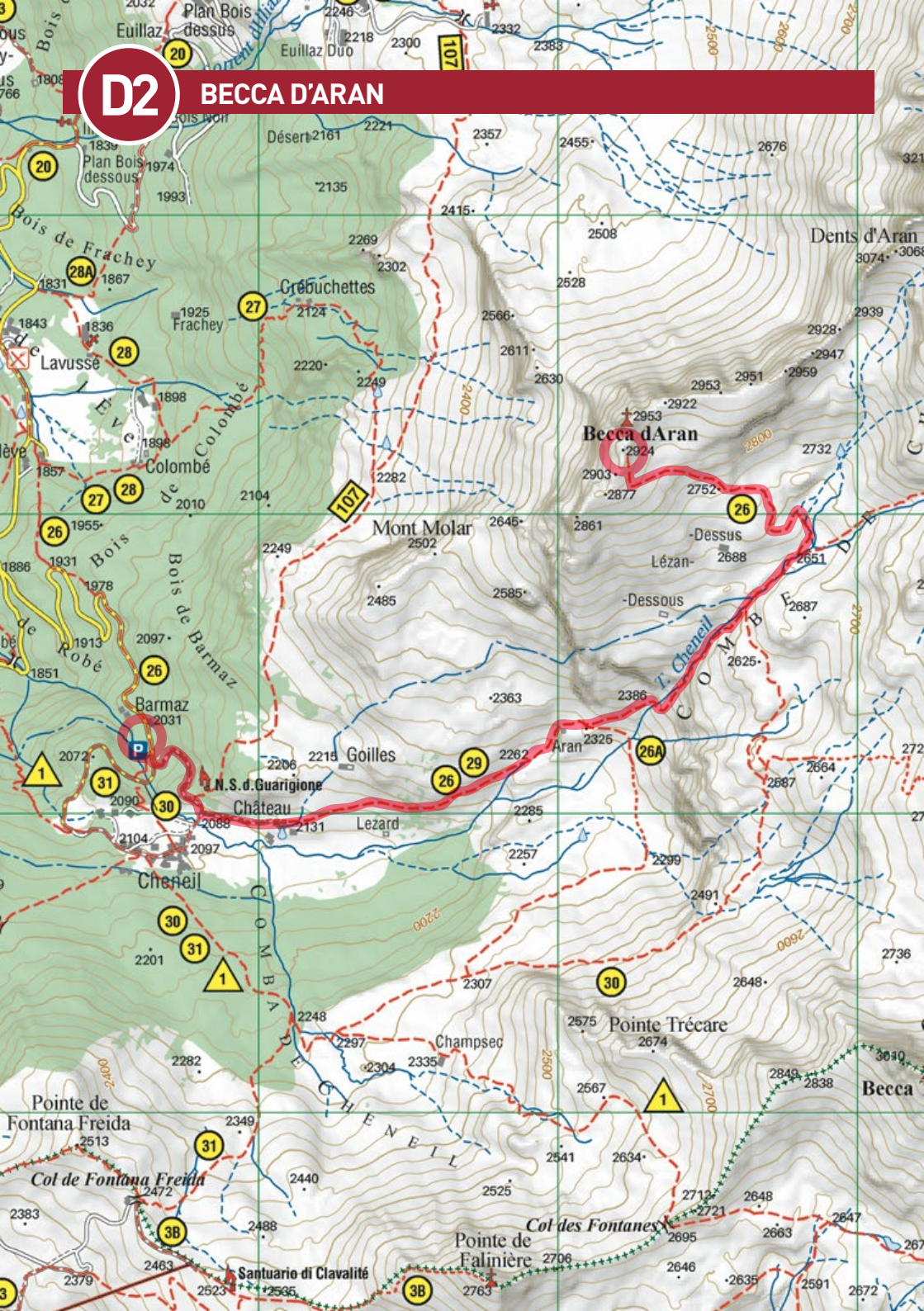


Estate/Autunno - Été/Automne - Summer/Autumn



D2

BECCA D'ARAN



D3

Croix Jean-Antoine Carrel

Difficoltà difficile

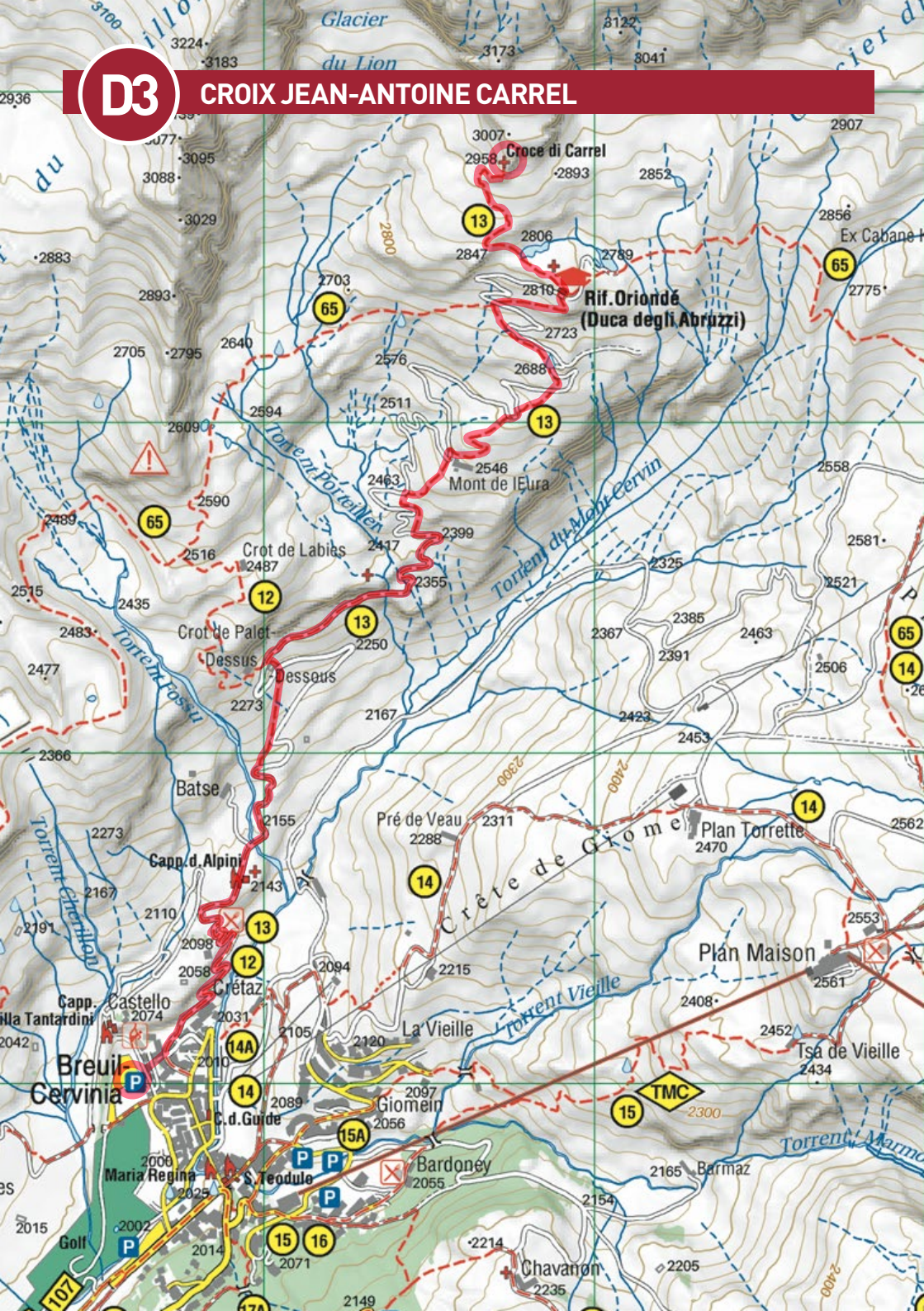
Difficulté difficile

Difficulty strenuous



D3

CROIX JEAN-ANTOINE CARREL



CROIX JEAN-ANTOINE CARREL

D3



[EE] Difficile / Difficile / Difficult



n. 29



A/R/ A/R/ R/T

Parcheggio / Parking Château (Breuil-Cervinia) → Chiesetta degli Alpini / église des Alpains / Alpini's church → Rifugio Oriondé / Refuge Oriondé / Oriondé mountain hut → Croix Jean-Antoine Carrel



5 h 30'



950 m



10 km



Breuil-Cervinia (2.010 m) → Croix J.A. Carrel (2.950 m)

Un'escursione memorabile, perché vedrete la Gran Becca da una prospettiva insolita; la sua bellezza vi costringerà ad ammirarla camminando sempre con il naso all'insù. La croce Carrel, che è stata posta a memoria del conquistatore del Cervino (dal versante valdostano) nel luogo del suo trapasso, racconta molto del personaggio: Jean-Antoine Carrel spirò infatti in questo punto, stremato dalla fatica, ma dopo aver portato in salvo il cliente che accompagnava...



Une randonnée mémorable, car vous verrez la Gran Becca sous un angle inhabituel ; sa beauté vous obligera à l'admirer en marchant toujours le nez en l'air. La croix de Carrel, placée en mémoire du conquérant du Cervin (côté valdôtain) à l'endroit de son décès, en dit long sur le personnage : Jean-Antoine Carrel a, en effet, expiré à cet endroit, épuisé par la fatigue, mais ayant porté en sécurité le client qu'il accompagnait...

This is a memorable hike because you will see Gran Becca from an unusual perspective: its beauty will force you to admire it while always walking with your nose in the air. The Carrel cross, which was placed in memory of the Matterhorn (Aosta Valley side) conqueror at the site of his passing, tells a lot about this character: Jean-Antoine Carrel indeed expired at this spot, exhausted by fatigue, but having brought to safety the client he accompanied...

Il Cervino da una prospettiva inedita - Avvicinamento alla Via Normale del Cervino - Punti panoramici - Rifugio Oriondé - Cascata lungo il percorso - Note storiche: la croce è dedicata al conquistatore del Cervino dal versante valdostano (17 luglio 1865), Jean-Antoine Carrel - Possibilità di ammirare i ghiacciai da vicino



Le Mt. Cervin sous un nouvel angle - Approche à la Voie Normale du Mt. Cervin - Sentier panoramique - Refuge Oriondé - Chute d'eau le long du sentier - Notes historiques : la croix est dédiée au conquérant du Cervin du côté valdôtain (17 juillet 1865), Jean-Antoine Carrel - Possibilité d'admirer de près les glaciers

Matterhorn from a novel perspective - Approach to the Matterhorn Normal Route - Scenic trail - Oriondé Mountain Hut - Waterfall along the route - Historical notes: the cross is dedicated to the Matterhorn conqueror - of the Aosta Valley side (July 17, 1865): Jean-Antoine Carrel - Chance to admire up close the glaciers



Estate - Été - Summer



D4

Mont Roisetta

Difficoltà difficile

Difficulté difficile

Difficulty strenuous



MONT ROISETTA

D4



[EE] Difficile | Difficile | Difficult



n. 29



A/R | A/R | R/T

Parcheggio / Parking La Barma → Cheneil → Bivio per / bifurcation pour / junction for Becca d'Aran → Mont Roisetta



7 h



1.350 m



10,5 km



Parcheggio La Barma (2.031 m) → Mont Roisetta (3.324 m)

Se avete portato a termine gradualmente e con successo tutti i percorsi illustrati da questa guida, siete ora pronti per raggiungere la cima della Roisetta, a 3.324 metri! Il panorama dalla vetta è sensazionale, potrete ammirare anche il gruppo del Monte Rosa.



Si vous avez réalisé progressivement et avec succès tous les itinéraires illustrés dans ce guide, vous êtes maintenant prêt à atteindre le sommet de la Roisetta, à 3 324 mètres ! Le panorama depuis son sommet est sensationnel, on peut même admirer le massif du Mont Rose.

If you have gradually and successfully completed all the routes illustrated by this guide, you are now ready to reach the summit of Roisetta, at 3,324 meters! The view from this summit is sensational; you will also be able to admire the Mont Rose massif.

Frequenti avvistamenti di branchi di stambecchi - Splendida vista Grandes Murailles, Cervino e gruppo del Monte Rosa - Classica gita di fine stagione (è necessario essere un po' allenati per poter affrontare la lunghezza della gita) - Percorso lungo pascoli di alta montagna e morene glaciali - Artemisia Genepy - Villaggio di Cheneil, luoghi d'infanzia dell'Abbé Gorret - Possibilità di salire da La Barmaz a Cheneil con un moderno ascensore

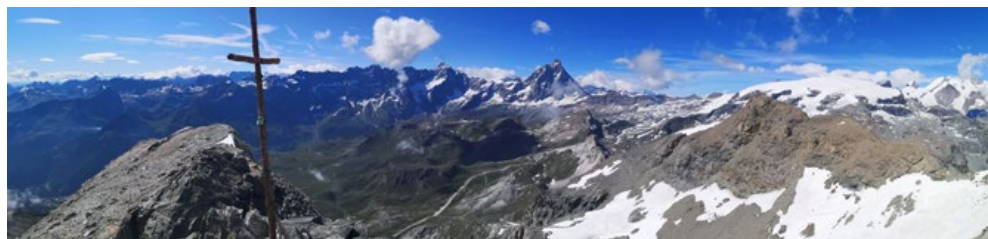


Observation fréquente de bouquetins - Vue imprenable sur les Grandes Murailles, le Cervin et les sommets du Mt. Rose - Rando classique en fin de saison (il faut être entraîné pour faire face à la longueur de l'excursion) - Alpines alpins et moraines glaciaires - Artemisia Génepy Village de Cheneil, lieux d'enfance de l'Abbé Gorret - Possibilité de monter de La Barmaz à Cheneil avec un ascenseur moderne

Frequent ibex sightings - Stunning views over Grandes Murailles, Matterhorn and Mt. Rose summits - Classic late-season outing (you need to be trained to cope with the length of this excursion) - High mountain pastures and glacial moraines - Artemisia Genepy - Cheneil village: Abbe Gorret's childhood places - Possible ascent from La Barmaz to Cheneil by modern elevator



Estate - Été - Summer



D4**MONT ROISSETTA**

VALTOURNENICHE PER TE

12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

F1	Tsœmén Plan	p. 7
F2	Al Belvedere	p. 10
F3	Pon du Molœné	p. 13
F4	Lago Goillet	p. 16
M1	Sant'Anna	p. 21
M2	Motta di Pleté (e Big Bench)	p. 24
M3	Bec du Pio Merlo	p. 27
M4	Cignana	p. 30
D1	Mont Pancherot	p. 35
D2	Becca d'Aran	p. 38
D3	Croix Jean-Antoine Carrel	p. 41
D4	Mont Roisetta	p. 44



12 escursioni
per conoscere
Valtournenche

12 randonnées
pour connaître
Valtournenche

12 hikes
to get to know
Valtournenche

Ringraziamenti | Remerciements | Acknowledgements:

Jean Antoine Maquignaz (*Sindaco / Mayor / Syndic*)

Elisa Cicco, Rino Pascarella,
Luca Vallet, Chantal Vuillermoz (*Assessori / Assesseeurs / Councillors*)

Loredana Brunodet, Ilaria Colonna, Tiziana Daudry,
Giuseppe Fournier, Stefano Gorret, Jessy Missiaglia,
Chantal Pession, Matteo Stinghel (*Consiglieri / Conseillers municipaux /
Municipality board members*)

Moreno Bich

Paolo Chiaramello

Denise Dauphin

Anaïs Gérard

Sophie, Isaïe e Jean Baptiste Maquignaz

Cristina Meynet

Lorenzo Micheli

Murielle Pardonge

Luca Perron

Sylvie Perucca

Adelaide Rosset e Mauro Maquignaz

Claudine Zibung

Fotografie / Photos

Moreno Bich

Giuseppe Fournier

Anaïs Gérard

Jean Baptiste Maquignaz

Mauro Maquignaz

Nicole Maquignaz

Sophie Maquignaz

Murielle Pardonge

Traduzioni / Traductions / Translations

Sylvie Perucca

Progetto grafico e impaginazione

Conception graphique et mise en page / Graphic design & layout

Paolo Chiaramello | www.visualdesigner.it

Carte / Cartes / Maps

L'Escursionista Editore



Le **CERVIN** vous attend
même en **HIVER**

ski alpin,
ski de fond,
ski de randonnée,
raquettes à neige
et bien d'autres activités en plein air !

CERVINO awaits you
even in **WINTER**

skiing,
cross-country skiing,
ski touring,
snowshoeing
and many other activities!

il **CERVINO** ti aspetta
anche in **INVERNO**

sci alpino,
sci di fondo,
sci alpinismo
racchette da neve,
e tante altre attività outdoor!

#CERVINOSKIPARADISE





COMUNE | COMMUNE
VALTOURNENCHE

settimana
del
CERVINO



CERVINO
SKI PARADISE

VIVIAMO
VALTOURNENCHE
FREUIL CERVINIA



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste



Office du Tourisme

Valtournenche +39 0166 92029

Breuil-Cervinia +39 0166 949136

www.cervinia.it

www.comune.valtournenche.ao.it

